Burmese / မြန်မာ

Refugee Travel Loans: Facts You Need to Know

ဒုက္ခသည်ခရီးစရိတ်ချေးငွေ သိကောင်းစရာ အချက်များ

Migration and Refugee Services
United States Catholic Conference
3211 Fourth Street, NE
Washington, DC 20017-1194
1-800-233-0213

မေး။ ကျွန်ုပ်ကို မှတ်တမ်းတင်သည့် လုပ်ငန်းထံ နာမည်ပျက် သတင်းပို့ထားခြင်း ရှိနေပါက ကျွန်ုပ်၏ မှတ်တမ်းမှ ဤ နာမည်ပျက် အချက်ကို ဖယ်ရှား နိုင်ရေး ဆောင်ရွက်နိုင်ပါမည်လား။

ဖြေ။ ဖယ်ရှားနိုင်ပါသည်။ ယူအက်စ်စီ ပြောင်းရွှေ့နေမှုနှင့် ဒုက္ခသည်များ ဝန်ဆောင်မှုဌာနနှင့် ဆက်သွယ်ပြီး ချေးငွေပြန်လည်ပေးဆပ် ပေးသွင်းရေး စီစဉ်ခြင်းဖြင့် ဆောင်ရွက်နိုင်ပါသည်။ ပေးသွင်းငွေ လက်ခံရရှိသည့်အခါတွင် အဆိုပါ ကြွေးမြီမှတ်တမ်းတင်သည့်လုပ်ငန်းကို လိုအပ်သလို ညှိနှိုင်းနိုင်ရန် အကြောင်းကြားပေးပါမည်။

Q. What is a Travel Loan?

A. The travel loan is provided for funds advanced on behalf of refugees by the International Organization for Migration (IOM), to pay for their transportation to the United States.

မေး။ ခရီးစရိတ်ချေးငွေဆိုတာ ဘာလဲ။

ဖြေ။ ခရီးစရိတ် ချေးငွေဆိုတာ ဒုက္ခသည်များ အမေရိကန် ပြည်ထောင်စုသို့ ပို့ဆောင်ရေးအတွက် ပြောင်းရွှေ့ နေထိုင်မှု ဆိုင်ရာ နိုင်ငံတကာ အဖွဲ့ (အိုင်အိုအမ်) က ကြိုတင်ပေးငွေဖြင့် စရိတ်ငွေကို ထုတ်ချေးခြင်းဖြစ်သည်။

Q. What is my obligation in connection with this loan?

A. Your obligation, as clearly indicated in the promissory note you signed before departing for the United States, is to repay the full amount of the loan in regular monthly payments to your sponsoring resettlement agency, which acts as agent for the IOM.

မေး။ ဒီချေးငွေနှင့် ပတ်သက်ပြီး ကျွန်တော့်မှာ ဘာတာဝန်ရှိပါသလဲ။

ဖြေ။ သင့်တာဝန်မှာ သင်အမေရိကန်ပြည်ထောင်စုသို့ မထွက်ခွာမီ လက်မှတ်ထိုးခဲ့သည့် ကတိစာချုပ်တွင် အတိအလင်း ပါရှိသည့်အတိုင်း လစဉ်ပုံမှန်ငွေသွင်း၍ အိုင်အိုအမ်၏ ကိုယ်စားလှယ်ဖြစ်သူ သင့်ကို ကမကထပြုခဲ့သည့် ပြန်လည်နေရာ ချထားရေးဌာနထံချေးငွေကို လုံးဝ ကျေသည် အထိ ပေးချေရန်ဖြစ်သည်။

Q. How do I make payment?

A. Each month a bill will be sent to you requesting a minimum payment. By check or money order, please DO NOT SEND CASH, mail your payment to: Migration and Refugee Services, United States Catholic Conference, P.O. Box 73147, Baltimore, Maryland 21273-0147. The Toll Free number should you have question concerning your account is 1-800-233-0213. For payments at other times use the coupon book provided at orientation, and follow the instructions given in the book.

မေး။ ဘယ်လို ငွေပေးချေရန်ဖြစ်ပါသလဲ။

ဖြေ။ အနည်းဆုံးပေးချေနိုင်သောပမာဏကို ဖော်ပြသည့် ငွေတောင်းခံလွှာကို လစဉ် သင့်ထံ ပေးပို့လိမ့်မည်။ ငွေသားမပေးဘဲ ချက် လက်မှတ်ဖြင့်ဖြစ်စေ၊ ငွေပို့လွှာဖြင့်ဖြစ်စေ ယူစီစီ၏ ပြောင်းရွှေ့ နေထိုင်ခြင်းနှင့် ဒုက္ခသည်များဦးစီးဌာန (Migration and Refugee Services, United States Catholic Conference, P.O Box. 73147, Baltimore, Maryland 21273-0147) သို့ လိပ်တပ်၍ စာတိုက်မှပေးပို့ပါ။ သင့်ငွေစာရင်းနှင့် ပတ်သက်၍ မေးမြန်းစုံစမ်းရန်ရှိပါက နယ်ပြောခကင်းလွတ် ဖုန်းနံပါတ် ၁-၈၀၀-၂၃၃-၀၂၁၃ သို့ ဆက်သွယ်နိုင်ပါသည်၊ အခြားသော အချိန်များတွင် ငွေပေးသွင်းလိုပါက နေသားတကျရှိရေး နည်းပေး အစီအစဉ်တွင် ရရှိသည့် ကူပွန်စာအုပ်ပါ ညွှန်ကြား ချက်များကို လိုက်နာဆောင်ရွက်ပါ။

ဖြေ။ ကြွေးမြီ မှတ်တမ်းတင်သည့် လုပ်ငန်း ဆိုသည်မှာ လူပုဂ္ဂိုလ်တစ်ဦးချင်းအလိုက် အကြွေးဆပ်မှုနှင့် ပတ်သက်သော သတင်းများကို စုဆောင်း နေသည့် ဝန်ဆောင်လုပ်ငန်း ဖြစ်သည်။ မြီရှင်များက လူပုဂ္ဂိုလ် တစ်ဦးချင်းအလိုက် ချေးငွေထုတ်ပေးရန် သင့်မသင့်ချင့်ချိန်ရာ၌ ဤ လုပ်ငန်းဌာနကို မြီရှင်တို့က အသုံး ပြုပါသည်။ လူတစ်ဦးချင်း၏ ကြွေးမြီပေးဆပ် မှု နှင့် ဆိုင်သော သတင်း အချက်အလက်တို့ကို ကြွေးမြီ သမိုင်း ကြောင်းဟု ခေါ်သည်။ အိမ် ဝယ်ရန် ငွေချေးယူခြင်း၊ ကားဝယ်ရန် ချေးငွေ၊ အကြွေးဝယ်ကတ်ပြား စသည်အတွက် ငွေထပ်ချေးလိုသည့် အခါတွင် ကြွေးမီ သမိုင်းကြောင်း ကောင်းလျှင် အတည်တကျ အခြေချနေထိုင်ရန် အထောက်အကူ ဖြစ်သည်။ အခြားတစ်ဖက်တွင် ကြွေးမြီသမိုင်းကြောင်း မလှပါက ကားနှင့် အိမ်ဝယ်ရန် ကိစ္စများတွင် အဟန့်အတား သဖွယ် ဖြစ်နိုင်ပြီး အဆိုပါ ပုဂ္ဂိုလ်၏ တာဝန်သိမှု၊ ကတိတည်မှု ရှိမရှိ မေးစရာ ဖြစ်လာ နိုင်ပါသည်။

Q. If I am reported to a Credit Reporting Agency, can I remove this negative report from my record?

A. Yes -By contacting USCC/MRS and making arrangements to reinstate repayment of the loan. Upon the receipt of payment the necessary adjustments will be reported to the credit agency.

ချထားရေးရုံး၏ အစီရင်ခံချက်များ အပါအဝင် ရရှိထားသည့် အချက်အလက်များကိုပါ ထည့်သွင်းစဉ်းစား ပါသည်။

၂။ ငြင်းဆိုမှုသက်သက်ဖြင့် ငွေပေးသွင်းရန် ပျက်ကွက်ခြင်း ဖြစ်က အဆိုပါ ပုဂ္ဂိုလ်ကို မိမိထားရှိခဲ့သည့် ကတိကဝတ်အတိုင်း ဆောင်ရွက်စေရန် တိုက်တွန်းကြည့်ပါမည်။ ထို့ပြင် ယင်းသို့ အကြွေးတင်ရှိနေကြောင်းကို ကြွေးမြီ မှတ်တမ်း တင်သည့်လုပ်ငန်းသို့ သတင်းပို့ထားခြင်းဖြင့် သက်ဆိုင်ရာ ဒုက္ခသည် အတွက် ကြွေးမြီသမိုင်းကြောင်း တွင် နာမည်ပျက် ပါလာနိုင်ပါသည်။

Q. What is a Credit Reporting Agency? A Credit History?

A. A Credit Reporting Agency provides a service that gathers information on the repayment of debts by individuals. This service is used by creditors in determining if they would make extensions of credit to individuals.

This information is called a Credit History. As a means of getting established, a positive prior credit history is useful in obtaining additional credit for such items as a home mortgage, an automobile loan, credit cards, etc. Conversely a negative history would hinder such pursuits and raise questions as to the individual's sense of responsibility and commitment.

မေး။ ကြွေးမြီ မှတ်တမ်းတင်သည့် လုပ်ငန်း၊ ကြွေးမြီ သမိုင်းကြောင်း တို့ဆိုတာ ဘာပါလဲ။

Q. What is the Interest Rate on these loans?

A. None, these loans are interest free.

မေး။ ဒီချေးငွေပေါ်မှာ အတိုးဘယ်လောက်ပေးရမှာလဲ။
ဖြေ။ ပေးဖို့မလိုပါ၊ အတိုးမဲ့ ချေးငွေ ဖြစ်ပါတယ်။

Q. When do I begin making payment?

A. Generally by the sixth month after your arrival. However, request for a deferral will be considered, but they must be explained and documented. Those desiring to begin paying earlier or those seeking to pay the account in full may do so at any time.

မေး။ ကျွန်ုပ်ဘယ်တော့ ငွေစပေးသွင်းရမှာလဲ။
ဖြေ။ သင်ရောက်ပြီး ခြောက်လ မြောက်တွင် ငွေစတင် ပေးသွင်းရမည် ဖြစ်ပါသည်။ ရွှေ့ဆိုင်းပေးရန် လျှောက်လွှာ များကို လက်ခံစဉ်းစားမည် ဖြစ်သော်လည်း၊ ယင်းတို့တွင် ရှင်းလင်းချက်နှင့် စာရွက် စာတမ်း အထောက်အထားများ ပါရမည်။ အချိန်မစေ့မီ ကြိုတင်ပေးသွင်းလိုသူများနှင့် အပြီးအပြတ် ပေးသွင်းလိုသူများ အနေဖြင့် အချိန်မရွေး ပေးသွင်းနိုင်ပါသည်။

Q. What is the maximum time I have to pay the loan in full?

A. The terms of the note call for the loan to be paid by the 46th month after your arrival. Again, if a deferral has been

granted or other circumstances warrant, this can be extended.

မေး။ ချေးငွေကို အကျေအလည်ပေးသွင်းဖို့ အချိန်အများဆုံး ဘယ်လောက်ရနိုင် ပါသလဲ။

ဖြေ။ ကတိစာချုပ်ပါ သတ်မှတ်ချက်များအရ သင်ရောက်ပြီး ၄၆ လမြောက်တွင် ချေးငွေကို အကျေအလည်ဆပ်ပြီး ဖြစ်ရပါမည်။ ဤနေရာ တွင်လည်း ယင်းသတ်မှတ်ချက်ကို ရွှေ့ဆိုင်းပေးရန် အခြားသောအကြောင်းရင်း တစ်ရပ်ရပ်ရှိမည်ဆိုပါက အချိန်တိုး ပေးနိုင်ပါမည်။

Q. Where does my payment go?

A. It is applied against your account to reduce the outstanding balance. The funds are then returned to IOM, for the purpose of making new travel loans to other refugees.

မေး။ ကျွန်ုပ်၏ပေးသွင်းငွေသည် မည်သည့် စာရင်းသို့ ရောက်သွား ပါသနည်း။

ဖြေ။ သင့် ကြွေးစာရင်း၌ ပေးရန်ကျန်ရှိသည့် ငွေပမာဏကို လျော့သွားရန် စာရင်းသွင်းပါသည်။ ထိုနောက်တွင် ယင်းငွေ တို့ဖြင့်အခြားသော ဒုက္ခသည်များအတွက် ခရီးစရိတ်ချေးငွေများ အသစ်တဖန် ထုတ်ပေးနိုင်ရန် အိုင်အိုအမ်သို့ ပြန်ပေးသွင်း ပါသည်။

Q. What happens if I do not repay my loan?

A. Depending on the circumstances the results of non-payment can vary.

1- If there is a genuine inability to repay due to a hardship which prevents you from having sufficient resources, it is possible for the monthly payment to be reduced or deferred. Specific reasons must be provided in writing for such requests. Each case is considered individually, including input from the local resettlement office.

2- Should there be no repayment due to simple refusal, attempts will be made to persuade the individual to honor their commitment. Additionally, the debt will be reported to the Credit Reporting Agency and will establish a negative credit history for the refugee.

မေး။ ကျွန်ုပ်ချေးငွေပြန်မဆပ်ခဲ့သော် ဘာဖြစ်မည်နည်း။

ဖြေ။ အခြေအနေကို လိုက်၍ ငွေမပေးသွင်းမှု အတွက် အကျိုးရလဒ် အမျိုးမျိုး ကွဲပြားနိုင် ပါသည်။

၁။ ဒုက္ခသုက္ခရောက်နေ၍ ငွေကြေးအင်အား မပြည့်ဝမှု ကြောင့် အမှန်တကယ် မပေးနိုင်စွမ်းခြင်း ဖြစ်ပါက လစဉ် ပေးသွင်းရမည့် ငွေပမာဏကို လျှော့ချရန် သို့မဟုတ် ပေးသွင်း ချိန်ရွှေ့ဆိုင်းရန် ဖြစ်နိုင်ပါသည်။ ယင်းသို့ လျှောက်လိုပါက လျှောက်ရသည့် အကြောင်းရင်း အတိအကျကို စာဖြင့် ရေးသားတင်ပြရပါမည်။ ယင်းသို့သော ကိစ္စရပ်များ၌ ကိစ္စရပ် တစ်ခုချင်းအလိုက်၊ သက်ဆိုင်ရာဒေသ ပြန်လည် နေရာ